

Polska II, SLPOL2

Kurslitteratur

Kursdel 1. Muntlig språkfärdighet

Av läraren anvisat material.

Kursdel 2. Formlära och ordbildning

a) Formlära

Bielec, Dana. *Intermediate Polish: A Grammar and Workbook*, London & New York: Routledge, 2004.

Bielec, Dana. *Polish: An Essential Grammar*, London & New York: Routledge, 1998 el. senare.

Ingbrant, Renata. *Kompletterande övningar i polsk formlära* (kompendium)

b) Ordbildning

Mendoza Åsberg, Lisa. *SŁOWO|TWÓR|STWO, Polsk ordbildning i teori och praktik* (kompendium), 2016.

Kursdel 3. Textanalys: Litterära texter

Av läraren anvisat material.

Kursdel 4. Skriftlig språkfärdighet inkl. översättning

a) Skriftlig språkfärdighet: av läraren anvisat material.

b) Översättning: av läraren anvisat material.

Kursdel 5. Litteraturhistoria

Läroböcker

Miłosz, Czesław, *The History of Polish Literature*. Berkeley, Los Angeles, London, 1983.

(Miłosz, Czesław, *Historia literatury polskiej do roku 1939*. Kraków, 1993.)

Kompendier:

Polsk poesi från begynnelsen till modern tid. Kompendium sammanställt av Kazimiera Ingdahl (kompendium)

Material till polsk litteraturhistoria sammanställd av Ewa Teodorowicz-Hellman (kompendium)

Litteratur

Studenterna sätter ihop sina egna läslistor i samråd med läraren genom att välja en titel från varje grupp (1–5) i litteraturlistan och kompletterar detta med ca 30 sidor läsning ur antologier.

1)

Maria Wirtemberska, *Malvina, or The Heart's Intuition*. Translated with an introduction by Ursula Phillips. 2nd edn. DeKalb, IL: Northern Illinois University Press 2012.

[Juliusz Słowacki], *Poland's Angry Romantic: Two Poems and a Play by Juliusz Słowacki* [Elektronisk resurs] Cambridge Scholars Publishing 2009 Transl. by Bill Johnston & Peter Cochran.

Orzeszkowa, Eliza, *Vid Niemens stränder*. Övers. Ellen Weer. Stockholm 1897

2)

Sienkiewicz, Henryk, *Syndafloden: historisk roman från svenskpolska kriget 1655-1657; bemyndigad öfversättning från polskan af E. Weer*. Stockholm: Bonnier, 1901 [Elektronisk resurs]

Sienkiewicz, Henryk, *Quo vadis?* Övers. av Sten Granlund. Stockholm: Nordiska förlaget 1911 (Fragment) [*det finns flera utgåvor: 1911, 1916, 1929*]

Prus, Bolesław, *The Doll*. Transl. by David Welsh; Introduction by Stanisław Baránczak. Serie: Central European classics 1418-0162. Budapest: Central European U.P., 1996.

Reymont, Władysław Stanisław, *Bönderna. Hösten (Bd 1)*. Stockholm: Bonnier, 1924 (1. Kap oligatoriskt)

3)

Schulz, Bruno, *Kanelbutikerna & Sanatoriet Timglasaset*. Övers. Johan Malm
Stockholm: Norstedt: 2011.

Żeromski, Stefan, *Eld och aska*. Övers. Ellen Weer. 1-2. Stockholm Geber 1923. (Fragment)

Maria Dąbrowska. *Nächte und Tage*. 3 vol. [Maria Dombrowska]; Übers. Leo Lasinski. Berlin: Rütten & Loening, 1955-1957. (Fragment)

Kuncewiczowa, Maria, *En främling*. Övers. från tyskan av Sven-Christer Swahn. Stockholm: Bokád, 1976.

Gombrowicz, Witold, *Ferdurdurke* övers. av David Szybek. Stockholm: Modernista, 2016 (finns som talbok)

4)

Gombrowicz, Witold, *Kosmos*. Övers. Stefan Ingvarsson. Stockholm: Modernista, 2004

Olga Tokarczuk, *Styr din plog över de dödas ben*. översättning från polskan av Jan Henrik Swahn ;
[illustrationer: Jaromir 99]. Tollarp: Ariel 2010.

Mrożek. Sławomir, *Beska humoresker*, övers. Av Martin von Zweigbergk. Stockholm: Bromberg 1984 (finns som talbok)

Miłosz, Czesław, *Issadalen*, övers. Kjell Rehnström. Uppsala : Bromberg, 1980 (finns som talbok)

Miłosz, Czesław, *Själar i fångenskap*, övers. Ingrid Ekman Nordgaard. Stockholm : Natur och kultur, 1980.
(finns som talbok)

alt. Miłosz, Czesław, *Själar i fångenskap*. Övers. av Ingrid Ekman Nordgaard, förord av Karl Jaspers.
Stockholm, Natur och Kultur 1956, s. 92-120; // 1980 (finns som talbok) // 2000, s. 120-142.

5)

Josef Mackiewicz, *Road to Nowhere*. Övers. av Lew Sapieha. Chicago: Collins Harvill P 1963.

Tomasz Różycki, *A Grandson Returns*. In *Little Star* 4, 144-177. 2012.

Herbert, Zbigniew, *Herr Cogito*. Över. av Per-Arne Bodin. Bromma: Fripress 1983.

Wisława Szymborska, *Utopia / Wisława Szymborska ; urval och översättning av Anders Bodegård ; inledning av Lars Kleberg*. Stockholm : FIB:s lyrikklubb, 1989

Antologier

Polish Literature from the Middle Ages to the End of the Eighteenth Century. A Bilingual Anthology Literatura polska od średniowiecza do konca XVIII wieku Antologia w języku polskim i angielskim Selected and translated by Michael J. Mikoś Warszawa: Constans 1999

Polska berättare: en antologi sammanställd och översatt av Catherine Berg. Stockholm : Berg & Mizerski,

1996

Jag i första och sista person: 20 polska kvinnliga poeter. Redaktörer: Irena Grönberg och Stefan Ingvarsson. Stockholm: Tranan 2008.

*

Förslag till vidare läsning:

Antologier

Jerzy Peterkiewicz & Burns Singer, Five centuries of Polish poetry, 1450-1950; an anthology, Philadelphia, Dufour Editions, 1962 [©1960]

Litteraturhistoria och litteraturteori

Being Poland

Czapliński Przemysław, The remnants of modernity: two essays on Sarmatism and utopia in Polish contemporary literature [[Elektronisk resurs](#)]

Gömöri George, The Polish swan triumphant: essays on Polish and comparative literature from Kochanowski to Norwid Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publ., 2013. - VI, 158 S.

Korolczyk, Marousia, Polsk poesi under mellankrigstiden: ett paradigmskifte. Uppsala 2011. ss. (27) 30-35 OBS: bortse från lite historiskt förenklade (anakronistiska) kommentarer om begrepp "Polack-katolik" och "bålverk" [http://uu.diva-portal.org/smash/get/div ...](http://uu.diva-portal.org/smash/get/div...) [FULLTEXT01](#)

Being Poland: A New History of Polish Literature and Culture since 1918
Ed. by Tamara Trojanowska, Joanna Niżyńska, and Przemysław Czapliński, with the assistance of Agnieszka Polakowska. Toronto: Toronto Univ Press, 2018 [[Elektronisk resurs](#)]

Folejewski Zbigniew, Maria Dąbrowska. Twayne's world authors series; 16. New York : Twayne, cop. 1967.

Ingdahl, Kazimiera, "Ondskan och bron till motsatsens strand", s. 8-19. Signum 9, 2001.

Markowski, Michał Paweł, Svart ström, s. 42-104. Stockholm, 2007.

Neuger, Leonard, "'Veni Creator' by Czesław Miłosz – a Reading". Czesław Miłosz. A Stockholm Conference. September 9-11, 1991. Konferenser 26. Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien. Stockholm, 1992.

Stankiewicz, W. J., The Tradition of Polish ideals: essays in history and literature. Orbis Books, 1981.

[Wiktor Weintrub &] Erlich, Victor (red.) For Wiktor Weintraub, Essays in Polish Literature
The Hague : Mouton, 1975.

Wilczek, Piotr, (Mis)translation and (mis)interpretation : Polish literature in the context of cross-cultural communication. Frankfurt am Main : Lang, 2005.

Zadencka, Maria, Witold Gombrowicz: scener i det icke-euklidiska rummet. – Röster om Gombrowicz / [ed] Anders Bodegård, Janusz Korek, Leonard Neuger, Stockholm: Stockholm University, 2010, 125-143.

Kursdel 6. Textanalys: Sakprosa

Av läraren anvisat material.

Referenslitteratur, ordböcker:

Kubitsky, J., *Svensk-polsk ordbok*, Stockholm, 1995 el. senare.

Kubitsky, J., *Polsk-svensk ordbok*, Stockholm, 1995 el. senare.

Słownik języka polskiego [online]: <http://sjp.pwn.pl/> .

Słownik języka polskiego, ortograficzny [online]: <http://sjp.pl/>.

Jagodzinski G., *Gramatyka języka polskiego*. [online]: på polska

<http://grzegorj.w.interia.pl/gram/pl/gram00.html> och på engelska

<http://grzegorj.w.interia.pl/gram/en/gram00.html>